

ՄԱՐՏԱՐԱՊՈՍ

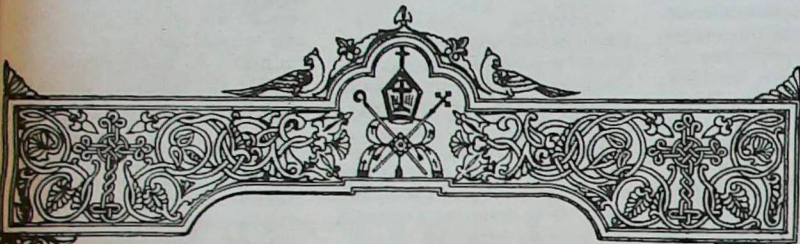
Buenos Aires, Año VI N° 104

SARDARABAD

Sábado 8 de marzo de 1980

Ամենայն Հայոց Հայրապետի Կոնդակը
Գերաշնորհ Տ. Դաւիթ Եպս. Սահակեանին

Arribó al país el nuevo Primado Monseñor Sahaguan



En el aeroparque Jorge Newbery de izq. a der.: Sr. Haig Emirian; Archimandrita Datev Karibian; Dr. Antranig Arslanian; Monseñor David Sahaguan; Sr. Eduardo Seferian y Archimandrita Harutiun Mushian.

ՎԱԶԳԷՆ ԾԱՌԱՅ ՅԻՍՈՒՍԻ ԲՐԻՍՏՈՍԻ,
ՈՂՈՐՄՈՒԹԵԱՄԲ ԱՍՏՈՒԾՈՅ ԵՒ ԿԱՄՕՔՆ ԱԶԳԻՍ
ԵՊԻՍԿՈՍԱՊԵՏ ԵՒ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ԱՄԵՆԱՅՆ
ՀԱՅՈՑ, ԾԱՅՐԱԳՈՅՆ ՊԱՏՐԻԱՐԷ ՀԱՄԱԶԳԱԿԱՆ
ՆԱԽԱՄԵԾԱՐ ԱԹՈՌՈՑ
ԱՐԱՐԱՏԵԱՆ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ
ՍՐԲՈՑ ԷԶՄԻԱԾԻՆԻ

ԳԵՐԱՇՆՈՐԷ Տ. ԴԱՒԻԹ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՍԱՀԱԿԵԱՆԻՆ՝
ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿ ՀԱՅՈՑ ՀԱՐ. ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ
ՈՂՋՈՑՆ ՀԱՅՐԱԿԱՆ ԵՒ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԿԱՆ

Պուէնոս Այրէս

A S.E. Rvdma.
Monseñor David SAHAGIAN
Primado de la IGLESIA ARMENIA para AMERICA DEL SUR
S / D.

Abte su designación como primado de la Iglesia Armenia para la América del Sur, deseo expresarle mi profunda satisfacción y fervientes felicitaciones.

Asimismo, quiero manifestarle mi convencimiento que el trascendente desempeño que ha cumplido en la Patria -y seguirá asumiendo- se extenderá en una fecunda gestión en el ámbito sudamericano.

Renuevo a usted las seguridades de mi invariable consideración y aprecio.
JORGE RAFAEL VIDELA

Էրը եւ Փրկիչը Մեր Քրիստոս Իր լոյս հովանին մշտապէս տա-
րածեալ կը պահէ Իր իսկ հիմնած Մայր Աթոռի եւ մեր առաքելա-
կան Մայր Եկեղեցւոյ վրայ, միշտ մնալով մեզի բոլորիս եւ պա-
հապան եւ օգնական:

Այդպէս է որ թէ Հայաստան եւ թէ ի սփիւռս աշխարհի, Հայաս-
տանայց Եկեղեցին ուղիղ մամբով կը շարունակէ իր պատմական
հոգեշէն ազգապահպան առաքելութիւնը հետզհետէ առանկա պողառատ
արդիւնքներով:

Մեր սուրբ Եկեղեցին իր այս հոգեւոր առաջընթացը կը պարտի նաեւ
իր հոգեւոր սպասաւորներուն, ի մասնաւորի բարձրաստիճան Մեր եղբայր-
ներուն, որոնք պատասխանատու աշխատանքի դիրքերու վրայ իրենց պարտ-
քը Սուրբ Հոգւոյ ներշնչումով ի կատար կ'ածեն, իմաստութեամբ, անձ-
նըւրբութեամբ եւ մշտանորոգ բարի եռանդով:

Դուք եւս, սիրեցեալ Սրբազան Հայր, այդ շնորհներով լիապէս օժտուած,
կը ծառայէ մեր Մայր Եկեղեցիին երկար տարիներէ ի վեր, այժմ հասած
Ձեր իմացական ու հոգեւոր ուժերու լիութեան բարձունքին:

Արդ, արժան է որ Ձեզի դիմենք Տիրոջ խօսքով՝

«Ազնիւ ծառայ եւ բարի, զի ի փոքրոյ հաւատարիմ եղեր, լիջիր իշխանութիւն
ունէ ի վերայ տասն բաղաբի» (Լուկ. ԺԹ 17):

Մենք ժամանակը եկած կը նկատենք Ձեզի հրաւեր կարգալ առանկա
պատասխանատու պաշտօն ստանձնելու Եկեղեցական աստուածահանոյ նա-
նապարհին, գոր Դուք անձնութեամբ ընտրած էք իրրեւ Ձեր կեանքի ուղե-
ցոյց ու նպատակ: Որով, գնահատելով Ձեր անձին մէջ հաւատաւոր կրօ-
նականը, լուսամիտ ու եռանդաշատ սպասաւորը մեր սուրբ Եկեղեցւոյ եւ
անբասիր ու հաւատարիմ միաբանը Մայր Աթոռիս- այլ եւ ընդառաջելով
Արգենտինայի հայոց Եկեղեցական-ազգային կեդրոնական վարչութեան ու
հաւատացեալ ժողովրդեան բաղձանքներուն, Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի
Մեր իշխանութեամբ Ձեզ կը նշանակենք Հայրապետական Պատուիրակ Հա-
րաւային Ամերիկայի, Ձեր Եկեղեցական իրաւասութեան յանձնելով հոգե-
ւոր հովանութիւնը եւ առաջնորդութիւնը Արգենտինայի, Պրագիլի, Ուրուկ-
այի եւ Վենեզուելայի հայոց, Ձեր սեպուի պարտականութիւնը նկատելով
սերտօրէն գործակցիլ տեղական Եկեղեցական-ազգային մարմիններուն հետ,
նախ վառ պահելու համար քրիստոնէական լոյսը հայ հաւատացեալ ժողո-
վորդի մէջ եւ ապա առանկա ամուր կանոնական եւ կազմակերպչական հիմ-
քերու վրայ դնելու՝ Եկեղեցական, կրթական եւ ազգային մշակութային
կեանքը Հարաւային Ամերիկայի հայոց, համազգային համերաշխ աշխա-
տանքային պայմաններու մէջ:

Ձեր առաջնահերթ պարտքը նկատեցէք, նաեւ եղբայրական սիրոյ յա-
րաբերութիւններ մշակելու Հարաւային Ամերիկայի երկիրներու բոլոր Եկեղե-
ցիներու, յատկապէս Հոմմէական կաթողիկ մեծ Եկեղեցւոյ բարձրաստիճան
հոգեւորականներու հետ, արդիական էկոմենիկ ոգիով, առաջնորդուելով
Քրիստոնէութեան տիեզերական եղբայրութիւնը ամրապնդելու աստուածա-
հանոյ գաղափարով:

Վստահ ենք նաեւ թէ Ձեր հոգեշէն առաքելութեան նախապարհին, միշտ
հետամուտ եւ նախանձախնդիր պիտի ըլլաք որ Ձեր առաջնորդութեան յանձ-
նուած Մեր հաւատացեալ գաւակները ապրին ու գործեն իրրեւ կարգապահ,
հաւատարիմ եւ շինարար բաղաբիները իրենց բնական երկիրներու, միշտ
երախտապարտ այն բոլոր բարիքներուն եւ ազատութիւններուն համար գոր
կը վայելեն, պետական իշխանութեանց կողմէ իրենց շնորհուած:

Թող բարին Աստուած միշտ մնայ Ձերդ Սրբազնութեան հզօրիչ ու մար-
տակից, եւ Սուրբ Հոգիով լուսաւորէ Ձեր կեանքի ու աշխատանքի մամբան,
պարգեւելով Ձեզի մարմնոյ եւ հոգւոյ տոկունութիւն, անսպառ եռանդ,
աննուազելի սէր եւ միշտ յաղթող ոգի լուստեսութեան:

«Եւ արդ՝ զհանդէս սիրոյ եւ ձերոյ եւ զմերոյ պարծանացն վասն ձեր, ի դոցա
ցոցջի յանդիման ամենայն եկեղեցեաց» (Բ Կորնթ. Ը 24):

«Եւ Աստուած յուսոյ լի արասցէ զձեզ ամենայն խնդութեամբ եւ խաղաղու
թեամբ, առաւելով ձեզ յուսով գորութեամբ Հոգւոյն Սրբոյ» (Հոմմ. ԺԵ 13):
ԱՄԷՆ:

Տուա կոնդակս ի 4 Յունուարի
1980 Փրկչական ամի,
եւ ի տումարիս Հայոց ՌՆԻԹ՝
ի մայրավանս Սրբոյ Էջմիածնի:
ՀՄՐ. 1001

Handwritten signature of Jorge Rafael Videla

ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՀԱՅՈՑ

Córdoba activa

Recibimos de la filial Córdoba de la UGAB, la siguiente nota informativa:

"Con renovados bríos continúa la marcha institucional de la UGAB-filial Córdoba, y es así que nuestro Club se ve invadido diariamente por numerosos asociados y simpatizantes que gozan de la pileta de natación, de su amplio parque y de la práctica de distintos deportes".

"Así también se han realizado y se realizarán distintas actividades, y fue así que la Sub-

comisión de Fiestas desarrolló las tradicionales fiestas de Fin de Año en nuestras instalaciones, con un gran suceso y la asistencia de más de 100 personas".

"También la Subcomisión de Cultura ya puso en funcionamiento el conjunto de Danzas y se apresta a hacer lo mismo con el Coro local".

"En deportes ya se está planificando la iniciación de las prácticas de las distintas disciplinas, con vistas a las próximas Olimpiadas Interligas".

ARAM NACASHIAN

su fallecimiento

Con pena debemos anunciar que el 15 de febrero pasado se produjo el fallecimiento del señor Aram Nacashian, integrante del Consejo Directivo de esta filial de la Unión General Armenia de Beneficencia, donde se desempeñaba como Secretario de Armenio y Presidente de la Subcomisión de Cultura.

Trabajador incansable por la causa de la armenidad, durante

su desempeño en la Institución trabajó con ahínco en las tareas a su cargo, por lo que su desaparición es doblemente lamentable: como persona de bien y armenio cabal a quien ya no podremos contar entre nosotros y por su cooperación incansable en beneficio de la comunidad.

UGAB de Córdoba hace llegar a sus deudos su más sentido pésame por tan irreparable pérdida.

O desaparecimiento da companheira exemplar

Marlene Djinishian filha de Samuel e Hortencia Djinishian nascida a 7 de novembro de 1.940 Advogada. Mas isso seria para uma biografia comum. Campeã brasileira e Pan-Americana de Voleibol, consagrada a melhor Voleibolista do ano de 1.968.

Entre medalhas de ouro, bronze foi vencendo a esportista Durante anos foi técnica de Voleibol na União Geral Armenia de Beneficencia para o Grupo de Jovens "Armenig" dando incentivo, criando equipes, formando esportistas. Sempre com energia, perseverança dando

um exemplo a nossos jovens. Treinando também mirins e jovens do Clube Atlético Monte Libano e Paulistano. Sempre muito simples, bastante expansiva com crianças, jovens, adultos e velhos a todos tinha a palavra certa.

Como armenia foi um orgulho para a colonia, contribuindo com esforço para a vitória em equipe.

Unidos Venceremos E juntamente nas Olimpíadas Interligas da U.G.A.B. em 1.979 realizadas em Sao Paulo na quadra do GINASIO POLIESPORTIVO num jogo de Voleibol foi que sentiu que precisaria breca. Foi breca durante cinco meses. No sexto mês Deus a chamou. Ela tinha cumprido a sua missão aqui na terra, e muito bem. Um exemplo de armenidade. Um orgulho a todos que a conheceram. **María C. der Haroutiounian**

RIGAR'S
Camisaria exclusiva



Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.

VIRGILIO 2956
TEL. 53-4232

BUENOS AIRES

Cadeira de Armenio da Universidade de Sao Paulo: Divulgador da milenar cultura armenia

A Cadeira de Armênio da Faculdade de Filosofia Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, cumprindo sua função de centro divulgador da milenar e riquíssima cultura armênia e formadora da intelectualidade jovem especializada no campo da Armenologia, promoveu no dia 29 de Novembro de 1979 sua "Festa Cultura Armênia", tendo-se constituído da reunião de estudantes e Docentes de vários cursos que, num ambiente de confraternização, assistiram a apresntação de vários temas relativos a cultura do altivo povo armênio. Todos os assuntos foram expostos por alunos do referido curso, que contaram com o apoio e incentivo do inscansável Prof. Yessai Ohannes Kerouzian, Chefe da Cadeira, e das professoras Beatriz Diniz, Mary Chekerdemian e Marlene Aristakessian Teixeira. Este ano o evento fundamentou-se principalmente no retificação de algumas faltas ocorridas no ano passado, durante as comemorações levadas a efeito por toda a colônia e que o Curso de Armenio de USP, na condição de principal órgão de estudos e pesquisas do assunto, viu-se na obrigação de apontar e esclarecer.

Sendo sua apresentacao feita por Ariovaldo S. Aprikian, a comemoração foi aberta com o canto de "Ode a Erevan", música já tradicional comemorativa do 2750º ano de fundação da cidade de Erevan, capital da Armenia, com letra de Baruyr Sevak e música de Edgar Ovannessian. Em seguida, a aluuna Maely Miguel apresentou um esboço da vida e obra de poetisa Silva Gabudikian, no ano em que se comemora o seu exagésimo aniversário, ilustrando esse momento com a poesia "Tu foste embora".

Coube a Evelyn Trevisan Lacerda a primeira retificação trazendo ao brilho da atualidade a obra de Siamanto grande portador do boluarte armênio contra a repressão turca e vítima do genocídio de 1915 que, infelizmente, teve o centenerio de seu nascimento esquecido em 1978. Dele foi lida a emocionante "Um punhado de cinzas".

Dr. PEDRO BALASSANIAN

Dentista Cirujano
Ascuénaga 368, P. 1 - Dt. 2
Pedir hora al Tel. 47-7876

Lilian Chahinian retratou a obra do também sexagenário e nao mencionado no corrente ano Hratchia Hovannessian, destacando o poema "O guarda noturno".

Catarina Nersessian Deymendian encarregou-se de trazer a pauta os poemas de Guevorg Emin, grande representante da literatura contemporânea armenia e também esquecido na comemoração de seu sexagésimo aniversário em 1978. Dele destacou a obra "A margem do Arax".

Uma vez que o grande e eterno Aram Katchaturian não poderia estar ausente das festividades, encarregou-se Orlando Alonso Siqueira de expor sua vida e sua obra, procedendo a exposição de slide que amostraram a atividade desse grande armênio.

As exposicoes foram encerradas com a apresentacao, por parte de Ariovaldo S. Aprikian, de um esclarecimento sobre o Centenario da Imigração Armenia do Brasil, completado no ano

de 1979, crem anos após a chegada de Miran... primeiro armenio a ter sua chegada oficialmente registrada. Em 1976, a colônia comemorou o 50-ario da imigração, considerada a relação ao ano de 1926, que marca apenas a chegada em massa ao Brasil de elementos que sobreviveram ao genocídio de 1915-1920.

Finalmente, armenios, síleiros e descendentes de outras culturas cantaram dançaram ao som da música dos planaltos Ararat, apreciando também melodia tipicamente brasileira do aluno José de Souza Paiva demonstrando que, onde que esteja, o armenio é um importante vetor de desenvolvimento e aperfeiçoamento cultural, sempre mantendo a particularidades inerentes a seu povo, mas reconhecendo admirando as obras folclóricas da pártida adotada.

Ariovaldo S. Aprikian
Departamento Cultural
Grupo de Jovens Armenia
U.G.A.B. Dao Paulo

XII Audição de piano

No dia 2 de dezembro, às 16.00 horas, no Salao Nobre ALEX MANOOGUIAN, DA UGAB, teve lugar a XII Audição de Piano pelos alunos da Professora SIRVART AVEDISIAN MONDJIAN. Esta audição já se tornou tradicional, despertando cada vez mais o interesse pela arte. A profa. SIRVART, pianista de renome, goza de grande prestígio na coletividade e de sua escola tem saído muitos jovens bons pianistas.

Atualmente ela possui 25 alunos. Nessa audição todos os seus alunos se apresentaram com muito brilho, quando de Chopin, Beethoven e outros. Foi um brilhante show, que agradou a todos.

A melhor apresentação dos alunos foi a de ROY

ABRAHAMIAN, demoradamente aplaudido de pé, pelos presentes. Todos cumprimentaram a Profa. SIRVART por essa extraordinária audição. O apresentador Sr. CARMO FELIPE foi muito feliz na sua tarefa. Após, foi servido coquetel a todos os presentes. Paravenizamos a illustre Professora SIRVART AVEDISIAN MONDJIAN pelo sucesso da apresentação.

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista KUYUMDJIAN
Tucumán 1438-Piso 7º

Tel.: 40-6809
40-7112
49-7049

M&M

MACIPE-MINASSIAN

M T DE ALVEAR 628-L 22 Capital Federal

DESPACHANTES DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
MUDANZAS INTERNACIONALES
825-8572
Tel 771-9422
32-4144

DESDE EREVAN

El 25º Aniversario de la Consagración de S.S. Vazken I se celebrará en octubre de 1981

Un comunicado de la Santa Sede de Etchmiadzin informa que los actos celebratorios de las Bodas de Plata de la Consagración de S.S. Vazken Iº, Cathólicos de todos los Armenios, tendrán lugar en octubre de 1981. La postergación de estos actos en un año -por cuanto

el vigésimo quinto aniversario de la consagración se cumple en el corriente 1980-, es debida al deseo de organizar debidamente esta celebración a fin de que la misma alcance todo el brillo y la pompa que el acontecimiento merece.

PETROSSIAN ENFRENTARA A KORCHNOI

Dicrán Petrossian se prepara para enfrentar a Victor Korchnoi, en un encuentro a diez partidas en el que habrá de decidirse quien será el contrincante del actual campeón mundial. El primer encuentro está programado para el próximo 8 de

marzo, en Austria. Como es de conocimiento público, Petrossian ganó el derecho a competir en la serie a disputarse entre 8 maestros internacionales al conquistar, el año pasado en Río de Janeiro el torneo de preselección.

EL SEVAN SE NUTRIRA CON LAS AGUAS DEL ARPA

Durante trece largos años el pueblo armenio siguió con esperanzada atención los esforzados trabajos de construcción del túnel Arpá-Seván, los que habrán de terminarse próximamente.

En efecto. Pocos meses más y se concluirán los trabajos de

hormigonado, lo que permitirá poner en funcionamiento el túnel de manera que a partir del 29 de noviembre las aguas del río Arpá comenzarán a fluir hacia el lago Seván. Y este agradable hecho coincidirá con las gloriosas festividades de Armenia.

La venganza heroica de Soghomon Tehlirian será llevada al cine

Ya han culminado los trabajos preliminares, y en poco tiempo más se dará comienzo a la filmación de "Destino Berlín" (Assignment Berlin, nombre con el que será llevado a la pantalla el tema histórico del asesinato del verdugo Taleat

Pashá a manos del héroe Soghomon Tehlirian.

Idea del productor cinematográfico armenio residente en Detroit, Peter Hrair Takenian, esta película tendrá como principal protagonista al actor americano de origen armenio David Edison (Heditsian) encarnando el papel de Tehlirian.

Asimismo, se han propuesto roles importantes a Charles Aznavour y al actor armenio Vel Eivertin.



EE.UU.:

Exitoso recital de Manuel en Hollywood

Más de 1.500 espectadores colmaron la sala y aplaudieron entusiastamente al cantante Manuel (Menengichian), en el recital que el 2 de febrero brindara en Hollywood bajo los auspicios de la Asociación Cultural Tekeyan, y cuya recaudación fue a integrar el fondo educacional que servirá para la

construcción del nuevo Colegio Armenio de dicha ciudad, surgido de la iniciativa de la mencionada Asociación Cultural.

La alta calidad interpretativa de Manuel unido a las agradables interpretaciones de la orquesta dirigida por Jack Kodjian justificaron ampliamente el

entusiasmo de la concurrencia.

Junto al éxito notable de este recital, debe señalarse como síntoma estimulante la presencia masiva de la colectividad armenia en actos que le son propios, lo que denota su fe y cariño hacia las obras del Colegio Armenio.



IRAN:

Nacionalizaron las instituciones Deportivas en Irán

El Consejo Revolucionario Iraní sancionó una ley mediante la cual se procede a la nacionalización de todos los clubes deportivos del país. Entre ellos se encuentran las Uniones "Ararat y Sipan", de Teherán, así como también las entidades deportivas de Nor Djugha y otras ciudades.

De acuerdo con la nueva ley, los edificios e instalaciones de dichas instituciones deportivas pasarán a ser propiedad de la organización deportiva estatal, a cuyo cargo estará también la dirección de las actividades de la mismas y resolverá los detalles referentes a sus uniformes, banderas y distintivos.



IMPRESIONES SOLIS

- FOTOCOMPOSICIÓN
- FOTOMECAÁNICA
- ARMADO y DIAGRAMACIÓN
- FOTOLITOS y PELÍCULAS
- IMPRESIÓN EN OFFSET

CNEL. NICETO VEGA 4779 cap.

Te Lorenzia
anima tu fiesta
cine sonoro - magia - títeres
entretenimientos - animalitos

tel. 71-0690

sm ilustraciones

RIGAR'S

Camisería exclusiva

Dra. Iskouhi Nourian de Horikian
Médica del Servicio de Cirugía General
del Hospital R. Finochietto
Servicio Vascular
Jefa de trabajo práctico de Cirugía
Iacarra 22 AVELLANEDA
Lunes, Miércoles y Jueves 14.00 a 19.00 Pedir hora a Tel: 204-9196

NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

CONCESIONARIO OFICIAL IKA-RENAULT
JEEP - RAMBLER - TORINO - RENAULT

LAS FLORES 499 - WILDE TEL. 207-7139

MONSEÑOR DAVID SAHAGUIAN: Nuevo Primado de la Iglesia Apostólica Armenia

Por Bula de S.S. Vazken I^o, Cathólicos de todos los Armenios, dada en San Etchmiadzin, fue designado nuevo Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de la América del Sur, Monseñor David Sahaguián, quien reemplaza al recordado Monseñor Papken Abadian fallecido el 24 de Abril de 1978.

Monseñor Sahaguián, quien ya estuviera en Buenos Aires en octubre pasado, viene de ejercer el Primado de Lyon (Francia).

Nacido en Jerusalén en el año 1935, Monseñor Sahaguián realizó sus estudios eclesiásticos en el Seminario de esa ciudad, viajando posteriormente a Suiza para perfeccionarse en sus estudios, siendo designado Primado de la comunidad allí residente, cargo que desempeñó durante cuatro años. De regreso a Jerusalén se dedicó a la enseñanza de Teología y Literatura en el Monasterio Armenio.

La Recepción

Monseñor David Sahaguián, que arribó al Aeroparque Metropolitano Jorge Newbery el miércoles 5 de marzo a las 17.00, fue recibido por el Consejo de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia; Archimandrita Harutiun Mushian, Archimandrita Datev Karibian; Presidente de la colectividad armenia de Córdoba Sr. Juan Merdian, Rev. Kissag Muradian, Padres Der Arsham Bozoyan, Der Vazken Stepanian, Der Shavarsh Mehrabian, Der Mateos Kuyumdjian, Der Avedis Torossian, Der Kurken Ohannessian.

Consejeros de la Unión General Armenia de Beneficencia presididos por el Señor José Youssefian y el miembro benefactor de UGAB Sr. Haig Emirian; de la Asociación



Monseñor David Sahaguián rodeado por altos clérigos armenios y de las hermanas iglesias.



Monseñor David Sahaguián, durante la llegada a la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

Cultural Tekeyan con su Presidente Sr. Nahabet Nahabetian, y miembros de instituciones deportivas, compatriotas, como así también representantes de la Prensa local.

Inmediatamente, el Obispo y su comitiva se trasladaron a la Catedral de San Gregorio El Iluminador, delante del cual y sobre la calle Acevedo, la comisión Administrativa de la Iglesia Apostólica Armenia, para darle carácter de festividad engalanaron con las banderas Argentina y la de la Histórica República de Armenia del año 1918 - 1920.

Dentro de la Iglesia se cumplió el tradicional "hrashapar" tras lo cual dió la bienvenida al Primado el Archimandrita Datev Karibian, y cerrando el acto hizo uso de la palabra el Monseñor Sahaguián.

Posteriormente, en el palacio Arzobispal se sirvió un coctel de homenaje, durante el cual los eclesiásticos, autoridades e invitados presentaron sus saludos al nuevo Primado.

Comunicamos a toda la colectividad Armenia que Monseñor David Sahaguián oficiará su 1^o Santa Misa como Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para América del Sur, el próximo domingo 9 de marzo, y durante el cual será leída la Bula del

Catholicos Vazken I por la cual se designa a Monseñor David Sahaguián Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de la América del Sur.

Sardarabad da su bienvenida al ilustre prelado y desea éxitos en su misión.



Archimandrita Datev Karibian




Sr. Eduardo Seferian



SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

Maipú 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T.E. 30-6071/8 Bs. Aires



ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Կիրակի, Մարտ 16, 1980ին, յարարտ Ս. Պատարագի, Հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Ս. Գրիգոր Լուսարիչ Մայր Եկեղեցու մէջ, մեր ամուսնուն, հօր եւ մեծ հօր՝

Ողբ. ՀԱՅԿԱԶՈՒՆ ԶԱԼԵԱՆ-ի

մահուան բառասունքին առթիւ:
Ներկայս կը ծանուցանենք ի գիտութիւն հանգուցեալի յիշատակը յարգող մեր բոլոր բարեկամներուն եւ ազգականներուն:

Այրի՛ն՝ ԶԱԳԷԼ ԶԱԼԵԱՆ
Զառակները՝ Տէր եւ Տիկին ԳԱՐԼՕՍ ԶԱԼԵԱՆ,
Տէր եւ Տիկին ԱՐՏԱՇԵՍ ՎԱՆԵՍԷԼԷԷԱՆ
Տէր եւ Տիկին ԳԱՆԻԷԼ ԵՌՈՒՆՅԵԱՆ եւ
Թոռները:

Nuestra Juventud en Armenia

La Dirección de Sardarabad ofrece las columnas de este periódico para que los egresados del Instituto San Gregorio El Iluminador y del Instituto Marie Manoogian, que hayan visitado Armenia, publiquen sus impresiones de viaje si así lo desean.

ERA UNA ILUSION...

Era una ilusión. Era el deseo de algo que parecía inalcanzable. Pero nuestro sueño se hizo realidad, y el 26 de diciembre de 1979 salimos hacia la tantas veces estudiada y anhelada Armenia.

Ya rumbo a Erevan, no podíamos creer lo que estaba ante nosotros... ¡Era nada menos que el Ararat! Fue en ese momento que tomamos conciencia del sacrificio de nuestros padres, así como del aliento y la confianza que la UGAB había depositado en nosotros.

Lo que sentimos en esos diez días no puede describirse con palabras. Teníamos ante nuestra vista infinidad de cosas que sólo conocíamos por fotos: Monumentos, que con solo mirarlos resumían páginas y páginas de historia; Edificios que manifestaban las legendarias obras culturales y literaria del tan sufrido pueblo armenio... Y así pasaron, ante nuestros asombrados ojos, el Madenataran, Kegart, Garni, Sardarabad.

Nos encontramos con una Armenia que, por su juventud y vitalidad, se parecía mucho a nosotros, los dieciocho jóvenes que bajo la dirección de nuestro maestro y director, señor Kevork Marshlian y con la digna compañía del Presidente Honorario de la UGAB, señor Haig Emirian y su señora esposa, Barjuhí de Emirian, recorrimos las calles de Erevan sintiéndonos como en nuestra propia casa. Fue en ese momento que comprendimos porque la canción de E. Hovannessian dice: "Mi Erevani transformado en Ereván."

Inolvidable resultó nuestra visita a la extraordinaria poetisa Silva Gabudikian, mujer de fina sensibilidad y exquisita creatividad. En su casa entonamos algunas canciones y pasamos momentos que siempre recordaremos.

Asimismo, compartimos horas de sano compañerismo con nuestros compañeros del Instituto San Gregorio El Ilu-

minador, y juntos y felices realizamos la mayor parte de nuestras excursiones.

Armenia es para nosotros sinónimo de emoción profunda; una emoción que nos acompañó desde el momento de pisar su suelo y que alcanzó el clima cuando recibimos la comunión de manos de Su Santidad nuestro Catholicós Vazken I°. Esa misma emoción nos acompañó cuando fuimos a Tzitzernagapert. Y creo que ninguno pudimos contener las lágrimas cuando evocamos a las víctimas de la masacre de 1915 y oramos por sus almas. Fue en homenaje a todos ellos, y para que nuestro paso por allí no se borrase, que en la nieve que cubría parte del monumento grabamos con orgullo: MARIE MANOOGIAN VARYARAN.

Finalmente, después de pasar momentos inolvidables llegó el día en que tuvimos que partir. Nos fuimos tristes, aunque diciendo simplemente "Chau", "hasta luego", seguros de que volveremos.

Por el momento, dejábamos cumplido nuestro sueño. Nuestro siguiente destino fue Grecia. Y allí, al igual que en París, una vez más la UGAB se hizo presente en la persona de sus máximos dirigentes, para

recibirnos y cobijarnos entre sus brazos.

Otra vez nuestro asombro y admiración no tuvieron límites cuando recorrimos la Acrópolis, el Partenón y los monumentos que nos acercaban a la Grecia de los comienzos de nuestra era. Allí fuimos atendidos con gran devoción por los jóvenes del Grupo Ararat de la Asociación Cultural Tekeyan, quienes nos llevaron a diferentes paseos y nos atendieron en nuestras necesidades.

En París, los días pasaron rápidamente entre visitar a la Iglesia Armenia y a Monseñor Servoppe Manougian, Primado de la Iglesia Armenia para toda Europa. Y nos emocionamos al visitar las tumbas de dos grandes héroes armenios: el general Antraing y el fundador de la UGAB, señor Boghos Nubar. Paseamos por la ciudad, recorrimos el Sena en lancha y realizamos excursiones y salidas nocturnas. Todo fue maravilloso.

Nos asombró mucho esa "ciudad vieja", desde el punto de vista de nuestras aspiraciones juveniles: por su gente, su edificación y por su famoso Museo del Louvre donde tuvimos oportunidad de apreciar obras antiquísimas y

de valor incalculable.

Después... mientras más nos acercábamos a Buenos Aires con mayores ansias esperábamos al reencuentro con nuestros familiares y con nuestro país, al que sin ninguna duda comenzamos a valorar de otro modo, desde el momento en que pudimos compararlo con otros. Así, con lágrimas en los ojos y entonando nuestro "Mi Buenos Aires querido...", regresamos el 19 de enero pasado.

Mis últimas frases deben ser de público agradecimiento, en primer lugar a nuestros padres, quienes trabajaron sin cesar por el logro de nuestro objetivo, a nuestros acompañantes por su gran dedicación y el esfuerzo realizado y, sobre todo, a la U.G.A.B.

Silvia Dergarabetian

Donación:

Por fallecimiento del Sr. Hafazun Tchalian, Sr. Armen Simonian dona a Sardarabad \$ 100.000.

ALMUERZO DE BIENVENIDA

Con motivo del Feliz regreso de los ex-alumnos del año 1979 DEL Colegio Marie Manoogian de la Madre Patria, el domingo, 23 de marzo de 1980 a las 13 hs. se realizará un asado en nuestra sede sita en Acevedo 1322, organizado por los padres.

Aprovechando esta simpática reunión se proyectaran diapositivas referentes al viaje. Reserve su entrada

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՍ

Կիրակի, Մարտ 16, 1980ին, յաւարտ Ս. Պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, մեր սիրելի մօր՝

Ողբ. ԼՈՒՍԱՍԻՆ ՆԱՀԱՊԵՏԵԱՆ-Ի

մահուան երկրորդ-տարելիցին առթիւ: Ներկայս կը ծանուցանենք ի գիտութիւն հանգուցեալի յիշատակը յարգող մեր բոլոր բարեկամներուն եւ ազգականներուն:

ԶԱՒԱԿՆԵՐԸ

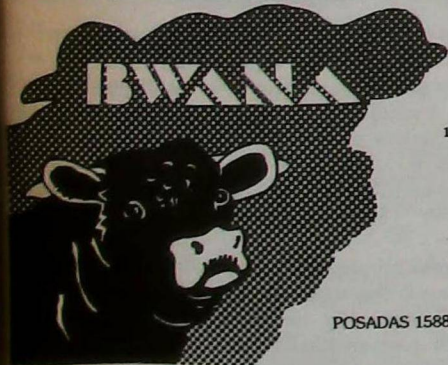
ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Պօզեան եղբայրք, Հայկազուն Չալեանի մահուան ֆունասունֆին առթիւ կը նուիրեն՝

Սարտարապատին 30.000 Փէսօ

Մարաշի Հայր. Միութեան 30.000 Փէսօ

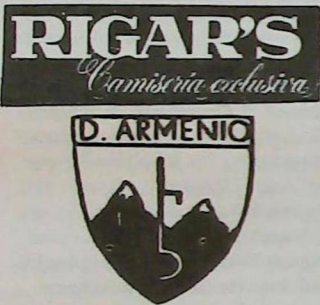
Ստանալ Սարտարապատէն



LIGA DE JOVENES DE LA UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
1940 - 40 Aniversario - 1980

Cocktail Danzante
BWANA
Miércoles 30 de Abril - 22 hs.

POSADAS 1588 CANILLA LIBRE




BUEN COMIENZO DE ARMENIO

Armenio se adjudicó un valioso punto, jugando de visitante ante Atlanta, quien hizo su debut en la primera División "B".

Fue a los 20' del primer tiempo cuando Dep. Armenio consiguió ponerse en ventaja ante una proyección del marcador de punta, Molla, que se tradujo en un centro, y ante la mala salida del arquero Barbieri, quien quiso alejar con los puños pero hizo nada más que servirsela a la zurda de Saá, que desde afuera del área mandó la pelota a la red.

De allí en más Atlanta atacó. La gran labor de Parsecchian, impidió la derrota de Armenio, pero es a los 10' del segundo tiempo que por intermedio de Porte, Atlanta logra empatar el encuentro. Resultado Final: Atlanta 1 Deportivo Armenio 1.

Cambios: Acuña, Martínez y Soria, por Torres, Garderian y Chazarreta. Próxima fecha: Armenio vs. Nueva Chicago, en Defensores de Belgrano.



ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

- Ողբ. Հայկազուն Չալեանի մահուան տխուր առթիւ, Միութեան եղան հետեւեալ յաւելեալ նուիրատուութիւնները.- Արթուր Եւզումբեան 500.000 Փէսօ, Տէր եւ Տիկին Մանուէլ Տիտեան 250.000, Խորխէ Գալայեան եւ Ընտանիք 200.000, Արմէն Սիմոնեան 100.000, Տէր եւ Տիկին Նազարե Գուշեան 50.000:
- Պրն. Գրիգոր Մատթոսեանի մահուան տխուր առթիւ, փոխան ծաղկեպսակի, Միութեան եղան հետեւեալ նուիրատուութիւնները.- Մարիամ Մատթոսեան եւ Չալեանք 500.000 Փէսօ, Տէր եւ Տիկին Մելիք Գաֆաթեան 100.000, Տէր եւ Տիկին Նազարե Գուշեան 100.000, Յովսէփ Եւսէֆեան 100.000, Հայկ Ծաֆինեան 100.000, Արմէն Սիմոնեան 100.000, Արտաշէս Վանքեթեան 100.000, Հայկ Էմիրեան 100.000, Ռուբէն Քէշիշեան 100.000, Միհրան Սարաֆեան 100.000, Յովսէփ Նարկիզեան 50.000, Յակոբ Միհասեան 50.000, Բապո Թ. Սարաֆեան 50.000, Զօհրապ Տէր Կարապետեան 50.000, Արմանո Պալասանեան 50.000, Վահրամ Հայրապետեան 50.000, Գեղամ Ազիզեան 50.000:
- Պրն. Վրէժ Մալխասեան, Ս. ծնունդի առթիւ, Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան կը նուիրէ՝ 50.000 Փէսօ:
- Պրն. Եղիշէ Պալեանի մահուան տխուր առթիւ, Գեորգ եւ Ազնի Քէշիշեան Կրթական Հիմնադրամին կը նուիրեն.- Գեորգ Քէշիշեան եւ Ընտանիք 100.000 Փէսօ, Էտուատո Քէշիշեան եւ Ընտանիք 50.000, Ռուբէն Քէշիշեան եւ Ընտանիք 50.000:
- Ողբ. Գանիէլ Գանիէլեանի մահուան առթիւ, փոխան ծաղկեպսակի, Միութեան եղան հետեւեալ նուիրատուութիւնները.- Տիկին Ռոսա Ծաֆինեան 100.000 Փէսօ, Տէր եւ Տիկին Հայկ Էմիրեան 100.000, Արամ Մերսիստեան եւ Ընտանիք (Մար Տէլ Բլաթա) 100.000
- Հայկազուն Չալեանի մահուան առթիւ, Պօզեան եղբայրքնու նուիրատուութիւնը կարգալ՝ Հայկազուն եւ Չալեալ Չալեան կրթական հիմնադրամին՝ 250,000:

ԳԵՐՇ. Տ. ԴԱԻԻԹ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՍԱՀԱԿԵԱՆ՝ ՀԱՐԱՒԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՀԱՅՈՑ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿԸ ԺԱՄԱՆԵՑ Պ. ԱՅՐԷՍ ԵՒ ՍՏԱՆԶՆԵՑ ԳԱՂՈՒԹՆԵՐՈՒ ՂԵԿԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆԸ

20րեֆշարքի, Մարտ 5, 1980ին, ժամը 17ին, Պուէնոս Այրեսի օդակայանը ժամանեց Գերաշնորհ Տ. Դաւիթ Եպիսկոպոս Սահակեանը, ստանձնելու համար Հարաւային Ամերիկահայոց Հայրապետական Պատուիրակի իր պաշտօնը, որուն նշանակումը էր Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Վեհափառ Հօր Յունուար 4, 1980 բուակիր սրբատառ Կոնդակով: (Կոնդակի պատմէնը տեսնել մեր այս թիւի առաջին էջի վրայ):

Բարձրաստիճան եկեղեցական ու Հոգեւոր Պետը դիմաւորելու համար օդակայանի յատուկ հիւրերու սրահը փութացած էին Հա-

յատանայց Առաքելական Եկեղեցւոյ վարչականներ, Հոգ. Տ. Յարութիւն Մ. Վրդ. Մուշեան, Գորտոպահայ գաղութի հոգեւոր հովիւ Հոգ. Տ. Տաթև Մ. Վրդ. Դարիպեան, հովիւ Հոգ. Տ. Տաթև Մ. Վրդ. Դարիպեան, հովիւ Հոգ. Տ. Գիսակ Վրդ. Խուան Մեքտիմեան, Հոգ. Տ. Գիսակ Վրդ. Մուրատեան, Արժանապատիւ Բանաճաններ Տ. Արշալույս Պոզոյեան, Տ. Շաւարշ Մեհրապեան, Տ. Մատթէոս Գուշումեան, Տ. Վազգէն Ստեփանեան, Տ. Աւետիս Թորոսեան, Տ. Գուրգէն Յովհաննիսեան՝ Մոնթեվիտոյի գաղութի հոգեւոր հովիւ, ինչպէս նաեւ ՀԲԸ Միութեան Բարերար Անդամ՝ Տիար Հայկ Էմիրեան, ՀԲԸ Միութեան Վարչութեան ատե-

նապետ՝ Տիար Յովսէփ Եուսէփեան, Թէֆեան Մշակութային Միութեան Հարաւային Ամերիկայի Շրջանակ Վարչութեան նախագահ՝ Տիար Նահապետ Նահապետեան, Շարժումի Սարտարապատի, Սեւանի եւ Արմենիա թերու ներկայացուցիչներ, Հայրենակցական եւ Վարչական միութիւններու ներկայացուցիչներ, դպրոցական շակերտներ եւ հոծ թիւով հաւատացեալներ:

Պաշտօնական պատշաճ ընդունելութենէն ետք, Ստանբուլի գան Հայրը առաջնորդուեցաւ Ս. Գրիգոր Լուսաւոր Մայր Եկեղեցին, որուն առջը եւ գայն պարփակուած սեվնո փողոցը, սօնական երեւոյթ տալու համար, Հայրը յատանայց Առաքելական Եկեղեցւոյ վարչութեան գարդարած էր Արժանապատիւ եւ մեր պատմական դրոշմներէն՝ Եռագոյն դրօշակներով:

Հակառակ անձրեւոտ օդին, խուռներմ բազմութիւն մը հաւաքուած էր եկեղեցւոյ մէջ, ուր Հոռապատի ընդունելութեամբ ընդունուեցաւ Սրբազան Հայրը: Հոգ. Տ. Դաւիթ Մ. Վրդ. Դարիպեանի բարի գալստեան խօսքէն ետք, Սրբազան Հայրը իր գոհունակութիւնը յայտնելու համար Հարաւային Ամերիկա եւ ամէն ջանքով թափէ որպէս Հայրապետական Պատուիրակ լուսաւոր ծառայելու Հայ Եկեղեցիին ու Ազգին:

Վերջապահութեան, Հայրապետական Պատուիրակի ընդունելութեան սրահին մէջ Սրբազան Հայրը ընդունաւ ժողովուրդի բարի գալստեան մաղթանքները:



Մեր ընթերցողներուն կը փափաքինք տեղեկացնենք թէ Կիրակի, Մարտ 9ին, Սրբազան Հայրը՝ առաջին անգամ ըլլալով որպէս Հայրապետական Պատուիրակ, Եկեղեցւոյ մէջ, որուն ընթացքին պիտի ընթերցուի Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Վեհափառ Հօր Սրբատառ Կոնդակով ուղղուած Հարաւային Ամերիկահայոց Հայրապետական Պատուիրակ՝ Գերաշնորհ Տ. Դաւիթ Եպիսկոպոս Սահակեանին:

Սարտարապատ իր բոլոր ընթերցողներուն կողմէ բարեգալուստ կը մաղթէ Սրբազան Հօր, կը շնորհաւորէ զինքն բարձրաստիճան պաշտօնը ստանձնելուն առթիւ եւ կը մաղթէ սրտագին յաջողութիւններ բոլորիս Հոգեւոր Պատուիրակի եւ Եկեղեցական առաքելութեան:

ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶՍԱԿԱՆ ՄԱՄՈՒԼ

ԷԶՄԻԱԾԻՆ - ԱՆԹԻԼԻԱՍ ՄԵՐՁԵՑՈՒՄԸ

Վստահ ենք որ ամէն սրտցաւ հայու համար ուրախութեան եւ լուստեսութեան երեւոյթ մը հանդիսացաւ Հոկտեմբեր 4-10 կայացած ժողովը՝ Ս. Էջմիածնի վեհաժողովի մէջ, ուր երկու կաթողիկոսարաններու պատկանելի ներկայացուցիչները խանդավառօրէն մէկտեղուած էին վերաբնութեան ենթակառուցումը համար 1956-էն ի վեր մեր եկեղեցին պատկանող սկզբունքային այն հարցերը, որոնք ցաւալի հետեւանքներն էին բացուած խրատարին: Եւ բնականաբար, խորհրդակցական այս ժողովին մէջ քննարկուած իրավիճակները բովանդակող միացեալ հարցորդագրութիւն մը լոյս տեսաւ, հասարակութիւնը տեղեկ պահելու համար նորաստեղծ այն տրամադրութեան, որուն հետեւանք էր անպայման՝ այս բացառիկ ու նկատարելի հանդիպումը: Պէտք է ընդունիլ, որ առաջադրուած հարցերը հիմնական բնոյթ մը ունենալով հանդերձ, էին նաեւ այն գլխաւոր ազդակներն ու դրդապատճառները, որոնք մտաւորապէս քսանհինգ տարիներ թզուեցին ու խոշտանգեցին մեր թեմերը, գաղութները, սփիւռքն ու հայրենիքը, եւ պատճառ եղան որ անհրաժեշտ միասնականութեան բացակայութեամբ կրկնակիօրէն տկարանայ եւ ուժաթափ դառնայ սփիւռքը՝ ազգապահպանման իր ջանքերուն մէջ:

Հիմա անշուշտ գոյացաւ ժողով մը, որուն անհրաժեշտութիւնն իսկ ամօք մըն է մեր ժողովուրդին համար: Այսինքն՝ պէտք չէր տեղի տրուէր այն սայաքումին, որ յառաջացուց այս անբաղձալի ու սպառնիչ վիճակը: Բայց հակառակ ժողովորդի մեծամասնութեան ջանքերուն, ծագեցաւ տագնապը, եւ ի՞նչ ի՞նչ պատճառներով տեղի կ'ունենայ հանդիպում մը, պարզապէս ստուգելու համար կարելիութիւնները դէպի կանոնական դրութեան վերադարձին: Եւ զարմանալի է, որ հակառակ ստեղծուած բարի ու ազնի տրամադրութիւններուն, համաձայնական ոգիին ու եղբայրական հասկացողութեան, կարելի չէ եղած վերջնական ու վճռական որոշումներ տալ, միանգամ ընդմիջու սրբելու համար այն ամօքը, որ նետուեցաւ մեր եկեղեցիին նուիրական գոյութեան ճակտին վրայ:

Անթիլիասի վեհապետներուն գիտակցական վերազարթումին ու բարի կամեցողութեան կը վերագրուի՝ Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան կանոնագրութեան 82-րդ եւ 88-րդ յօդուածներուն վերացումը: Նախ պէտք է հաստատել, որ այդ հիշակալոր յօդուածները 1956-ի բռնագրաւումներէն յետոյ յաւելուած գիրքեր էին, եւ ոչ թէ մաս կը

կազմէին հիմնական կանոնագրութեան: Եւ անոնք գոյութեան եկան պարզապէս վաերականացնելու համար ապօրինի կերպով գրաւուած թեմերը Պարսկաստանի եւ Յունաստանի, եւ յետոյ լիազօրութիւն տալու Անթիլիասին, որպէսզի միեւնոյն ընթացքով կարենայ Էջմիածնի հովանաւորութենէն խլել ուրիշ թեմերը: Հետեւաբար, ինչո՞ւ, երբ ընդունուած է կատարուած սայաքութիւնը, տակալին ժամանակի պէտք է կարօտի այդ թեմերուն վերադարձը, եւ ինչո՞ւ անմիջապէս շնորհուի, որ Հայ Եկեղեցին միայն մէկ պետ ունի ընդհանրական հանգամանքով, եւ որպէս այդ, միայն մէկ պատուիրակութեամբ կրնայ ներկայանալ Եկեղեցիներու Համաշխարհային Խորհուրդին ու նման կազմակերպութիւններու:

Նկատի առնելով ու երկու կաթողիկոսարաններու միջեւ արդէն իսկ տեղի ունեցած էին խորհրդակցական տարբեր հանդիպումներ, այլազան առիթներով, եւ նկատի առնելով որ Անթիլիաս գիտակցական նոր շարժում մը ենթարկած է իր ուժերը, պիտի ակնկալէինք որ, այլևս, քսանհինգ տարիներ ետք տնաքանդ այս պատկառմունք, դրական ու վերջական քայլեր առնելէն ցնծութեան մատուցելու համար ուրախութեան կարօտ մեր հոգիները: Չտեսանք ատիկա սակայն: Մեզի կը հրամցուի լոյսի ճառագայթ մը, որ ազագուն է: Մեզի կը ներկայացուի կարելիութիւններու եւ հնարաւորութեանց ամբողջ շարք մը, առանց խարխիւի:

Շատ յստակ է իրողութիւնը: Մեր եկեղեցւոյ նուիրապետութեան դէմ գործուեցան ամօքալի ոտնձգութիւններ: Եւ այդ արարքներուն պատասխանատուները, հոգ չէ թէ ուշ, վերջապէս վերայ դարձած ըլլալ կը թոյն իրենց ճշմարիտ գիտակցութեան եւ եռանդուն ոգիով կը բաղձան քունկ իրենց մեղքերը: Ուրեմն, պէտք է դրական միջոցառումներով ու վերջնական որոշումներով ապացուցանեն իրենց անկեղծութիւնն ու անվերապահ հոգեփոխութիւնը: Գոյո՞ք չէ թէ Լիբանանի ներկայ ողբերգութիւնն ու Պարսկաստանի անբարտառ զինակը դրդապատճառները եղած ըլլան այս յեղաշրջումին:

Մենք համոզուած ենք անտեղիտալիօրէն, որ եթէ երբեք ընդգծուած ոգին ու բարի կամեցողութեան տրամադրութիւնը ճիշդ են ու համապատասխան՝ ներկայ գիտակցութեան, այն ատեն անյետաձգելի արարքներ պէտք է գան արդարացնելու համար ներարկուած լոյսն ու թելադրուած անկեղծութիւնը:

«ՆՈՐ ՕՐ»

MIKAEL NALBANDIAN Pregonero de la libertad de los pueblos

Mikael Nalbandian, el gran representante del pensamiento político armenio del siglo XIX, es una de las figuras venturosas del pasado heroico de nuestro pueblo sobre quien se han escrito centenares de artículos, libros y ensayos. Pero aún no se logró representar en su totalidad la enorme riqueza científica, filosófica y de conceptos sobre administración económica que acumulara Nalbandian el escritor, el ciudadano y el revolucionario.

Cuando estudiamos la vida y la obra de Nalbandian, nos asombramos al ver cómo un joven nacido en el seno de una modesta familia provinciana, y que apenas alcanzó a vivir treinta y cinco años, ha dado a ese pueblo obras poéticas, filosóficas y socio-económicas que no solamente han causado admiración general, sino que también son testimonios permanentes de estudio y de orgullo nacional.

Mikael Nalbandian nació el 7 de noviembre de 1829 en la ciudad de Nork Najichevan, fundada por los armenios, en el humilde hogar del herrero Lázaro. Aún adolescente, Nalbandian se dedicó a las letras armenias y cultivó el pensamiento liberal con los ideales luminosos del siglo XIX.

El poeta, que había visto el sufrimiento de los armenios que

alimentaban grandes ideales, pronto llegó a la conclusión de que la poesía, ante todo, debe servir al pueblo pregonando sus ideales y su justa lucha. Así, se convirtió en el cantor de la libertad del pueblo armenio. Según él, la liberación de los armenios del yugo de la tiranía sólo era posible por medio de la lucha y de las armas. Tienen ese sentido sus poesías: "La Canción de la Joven Italiana", "Días de Infancia" y "Canto a la Libertad".

Resulta particularmente interesante esta última, publicada en 1860 en el diario "Meghu", de Constantinopla, cuando precisamente se realizaban ingentes trabajos preliminares para la sublevación de Tatún quien abriría el camino a la liberación de Armenia Occidental, para sacudir el pesado yugo de la tiranía de los sultanes otomanos.

Cuando hablaba sobre la cultura humana Nalbandian se refería a la cuestión de la libertad de los pueblos, de las naciones, y la concepción en la libre unión y la concordia. Fue el ferviente defensor de los derechos nacionales de todos los

pueblos del mundo.

Para él eran problemas candentes el sacudimiento del yugo extranjero, la abolición de la tiranía, la igualdad de los pueblos y la creación de una vida en libertad y concordancia.

Nalbandian tuvo un papel preponderante en el desarrollo de la vida revolucionaria armenia. Sus artículos, sus escritos y sus brillantes trabajos sobre filosofía y sobre economía, abrieron un nuevo ciclo en la historia del pensamiento político armenio y cumplieron un rol trascendental en su desarrollo.

(Resumido de un artículo de Vartkes Hamazaspián, con motivo del 150° aniversario del poeta.

Traducción de Jorge Sarafian)

**DR. EDUARDO
BALABANIAN**

odontólogo
Doc. Cat. Operatoria
Facultad de Odontología,
U.B.A.

Av. Callao 441 3°C
Tel. 49-7919
Lun., Mier., Vier - 17-21hs.

La Fundación Calouste Gulbenkian ha destinado 1,700.000 dólares a las actividades culturales armenias

El Boletín Informativo Anual de la Fundación Calouste Gulbenkian da cuenta que, en el transcurso del año 1979, las donaciones y ayudas de esa Institución a las distintas actividades armenias en el mundo alcanzó la suma de U\$S 1.700.000.

Como ya es norma, U\$S 300.000 correspondieron a las instituciones científicas y académicas de Armenia, para la adquisición de equipos científicos modernos y realización de diversas publicaciones alusivas.

Para becarios universitarios y atención de escolares armenios, durante el período 79/80 se

agregaron U\$S 400.000. Más U\$S 475.000 para los colegios primarios de la diáspora y destinados a becar a determinada cantidad de estudiantes.

Para la construcción de la Escuela Tekeyan, en Los Angeles se destina la suma de U\$S 70.000. Para la ampliación de los Colegios Ros, Alex Pilibos y Mesropian se destinaron U\$S 30.000 y 26.000, respectivamente.

Asimismo, se han girado importantes sumas a la Congregación Mekhitarista de Viena, al Patriarcado Armenio de Jerusalén, al Hospital "San Sal-

vador" de Estambul dependiente del Patriarcado Armenio de Turquía, así como también a los Monasterios, a los Colegios armenios en la diáspora a numerosas instituciones deportivas y culturales.

Una asignación extra de U\$S 10.500 se ha destinado al Plan Especial de microfilmaciones de las más importantes obras antiguas de las miniaturas armenias.

Desde su fundación, ha más de 20 años, la Fundación ha contribuido con más de U\$S 28.230.000 para obras de armenidad en la diáspora.

Estalla una bomba kurda colocada en un omnibus en Beirut

El miércoles 22 de enero, a medianoche, en Moslem al Este de Beirut, estalló una bomba colocada debajo de un omnibus con licencia turca. El vehículo quedó sumamente dañado. No se registraron víctimas, por cuanto el mismo estaba estacionado, vacío, en una calle.

El conductor era kurdo, por lo que los elementos locales adictos manifestaron en protesta frente a la Institución armenia

de esa área, a quien atribuyeron la bomba en cuestión.

Alegaron que la bomba fue colocada por la Federación Revolucionaria Armenia "Tashnag", hecho que se demostró como falso.

Lamentablemente, y a causa de esta explosión, falleció de un ataque cardíaco el benefactor armenio Kevork Chatalbashian, domiciliado frente al lugar del hecho.

YA APARECIO

**Guía Armenia
de la República Argentina
CONSULTELA EN**

Centro Armenio. Acevero 1353, Cap.

U.G.A.B. Acevedo 1322, Cap.

SE DISTRIBUYE EN

Roseti 57. 1427 Buenos Aires

TE: 855-8282, 51-4708 ó 70-8985

RIGAR'S
Camisería exclusiva

**Periódico Armenio
"SARDARABAD"**

Redacción y Administración
Encl. Niceto Vega 4779
Capital Federal

**Director
NAHABET
NAHABETIAN**

Corresponsalia, receptoría de depósitos y suscripciones en:

BRASIL

Sr. S. Hrair Chahinian
Av. Caxingui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
TEL. 813-6731

URUGUAY

Sr. Alberto Kemanian
Yaguaron 1444
Montevideo: Tel. 98-7230

CORDOBA

Sr. Carlos Giovoglianian
Libertad 1890
Córdoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop. Intelectual: N° 1427944

ORTOPEDIA



sm ilustraciones



30%
desc. a obras
sociales

Precio Indicativo \$65.000.

Bartamian S. A.
**PRESENTA SU LINEA
COMPLETA DE
PIE RECTOR**

- Plantillas Correctoras
- Artículos Ortopédicos y Taloneras
- Deportivo: con plantilla incorporada para la continuidad del Tratamiento
- Preventivo con arco incorporado para la Correcta formación del Pie
- Para usar con plantillas: Contra Fuerte Elevado, Rigido, con taco de Thomas

BELGRANO 1699 - T.E. 45-5213



cine sonoro

titeres

diapositivas

animalitos

entretenimientos

magia

Canning 2394-3º "b"-71-0690